



ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МАМАР 4

ויצא יצחק לשוח בשדה כו'

«Ицхак вышел ласуах в поле»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/4/

1 ויצא יצחק לשוח בשדה כו'. לבאר זה דהנה יש משנה וברייתא. וברייתא פיי המשנה כי המשנה הוא הכלל וברייתא היא הפרט של המשנה ואין בכלל אלא מה שבפרט.

«И вышел Ицхак ласуах [помолиться] в поле...» и т. д. Чтобы объяснить это: есть Мишна и есть барайта. Барайта объясняет Мишну, ибо Мишна — это общее правило, а барайта — частная подробность Мишны, и «в общем есть лишь то, что содержится в частном».

ולכאורה הברייתא היא למטה מן המשנה שנשתלשלה יותר למטה אבל האמת הוא שהברייתא גבוה יותר דסוף מעשה במחשבה תחלה. דהנה התורה נשתלשלה למטה אפי' [אפילו] בדבר שקר כגון זה אומר אני מצאתיה כו'.

На первый взгляд, барайта ниже Мишны, поскольку она спустилась еще ниже; однако в действительности барайта выше, ибо «последнее в действии — первое в замысле». Ведь Тора спустилась вниз даже до рассмотрения ложного утверждения, например: «Этот говорит: „Я нашел это“» и т. д.

2 ולפי הנראה היא ירידה למטה מאד ומ"מ היא גבוה כי סוף מעשה כו'. וכמשל השפופרת הנכנס ראשון יוצא אחרון

На первый взгляд, это весьма великое нисхождение вниз, однако оно возвышенно, ибо «конец деяния...» и т. д. Это подобно примеру с трубкой: то, что входит первым, выходит последним.

וכמו האדם שהוא סוף כל הנבראים והוא במעלה על כולם והכל נברא בעבורו ולכן נמצא העולם כולו באדם אחד להורות שהכל נברא בעבורו כי זה כל האדם.

Так и человек: он последний из всех сотворенных существ, но по своему уровню выше их всех, и всё было создано ради него. Поэтому весь мир заключен в одном человеке — чтобы показать, что всё было создано ради него, ибо «это весь человек».

3 וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת כו'. דהנה בעה"ב [בעולם הבא] צדיקים יושבים כו' והוא רק בחיי אחריים

Это [смысл] изречения наших мудрецов, благословенной памяти: «Лучше один час...» Ибо в Будущем мире «праведники сидят» и т. д., и это лишь уровень тыльной стороны (ахораим),

כמאמר וראית את אחורי כו' התענוג שמשגיג האדם בעבודתו הוא בחינת אחוריים ופני אינו באפשרי להשיג כי לא יראני האדם וחי.

как сказано: «И ты увидишь Мою тыльную сторону» и т. д. Наслаждение, которое человек постигает в своем служении Вс-вышнему, — это уровень тыльной стороны, тогда как «Мое лицо» постичь невозможно, «ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

4 ועדי"ז גם הגלוי בגי"ע [בגן עדן] הוא רק בחי' זיו והארה לבד ולכן יפה שעה אחת כו' שהוא המעשה עצמה בלי תענוג ובלי שכל מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] דסוף מעשה במחשבה תחלה.

Точно так же раскрытие в Ган Эден (райском саду) — это лишь уровень сияния и свечения. Поэтому «лучше один час...» — то есть само деяние, без наслаждения и без разума, — «чем вся жизнь будущего мира», ибо «конец деяния — сначала в мысли».

וזהו גם כן ענין משנה וברייתא שהמשנה הוא כלל כמו ד' ציצית מעכבות וכן סוכה שהיא גבוה כו'.

Таков также смысл Мишны и Барайты: Мишна представляет собой общее правило, например: «четыре кисти цицит необходимы [одна для другой]»; и так же: «сукка, высота которой...» и т. д.

5 ויש למצוא טעם לזה כענין תכלת דומה לים כו' וגבי סוכה יש טעם למען ידעו דורותיכם עד כ' אמה כו'.

И можно найти объяснение этому — подобно тому, как «тхелет [синяя нить] напоминает море» и так далее; и у сукки есть объяснение: «чтобы ваши поколения знали» — отсюда предел в двадцать локтей и так далее.

אבל הברייתא הוא פרט לבאר המשנה בכל דקדוקים ופרטים כמו סוכת גנב"ך ורקב"ש שאין טעם לדבר ונראה בחוש שהוא למעלה מהשכל והטעם וזהו אין בכלל

Но Барайта — это частные подробности, разъясняющие Мишну во всех тонкостях, например сукка «ГАНБаХ» и «РАКБаШ», для которых нет объяснения и о которых очевидно, что они выше разума и логики. И это [смысл слов]: «общее не содержит ничего

אלא מה שבפרט שאין במשנה בכלל יותר מבפרט הברייטא ומה שלא נתגלה טעמה הוא יותר גבוה כי טעמי המצות לא נתגלו ולע"ל [ולעתיד לבוא] אי"ה [אם ירצה השם] יתגלו

кроме того, что относится к частному»: в Мишне как в общем правиле нет ничего сверх частных, изложенных в Барайта. А то, чья причина не раскрыта, выше, ибо причины мицвот не были раскрыты, и в грядущие времена, если будет угодно Вс-вышнему, они раскроются.

וזהו ר"ש [רבי שמעון] דריש טעמי דקראי שדרש שמה שנאמר בפסוק טעם של דבר לא זהו עיקר רק שיש טעם בזה גבוה יותר למעלה מהטעם.

И вот почему рабби Шимон толкует причины стихов: он объяснял, что указанная в стихе причина какого-либо предписания не является его сутью; напротив, в нём есть причина более высокая, превосходящая эту причину.

נמצא שבמצוה שאין משיג בה טעם הוא יותר גבוה ומה שמשיג טעם ותענוג הוא רק בחינת אחוריים ולא

Получается, что мицва, причину которой человек не постигает, выше, а то, что постигается разумом и приносит наслаждение, относится лишь к аспекту «обратной стороны»; и дело обстоит не так,

כמו שסוברים העולם שהעיקר הוא הלב שמשיג תענוג ועובד בהתלהבות ואינו כן האמת רק עיקר הוא המעשה בלי תענוג והלב אינו כ"א סיוע בחינת גדפין.

как полагает мир: будто главное — сердце, постигающее наслаждение и служащее с воодушевлением. Но это неверно: главное — само деяние, даже без наслаждения, а сердце — лишь помощь, аспект крыльев.

6 והנה משנה נקרא עיר וברייטא בחי' שדה לשון בר חוץ לעיר ולכאורה העיר הוא עיקר שדרים בה בני"א [בני אדם]. אך נראה מי הוא מחיה אותם.

Итак, Мишна называется «городом», а Барайта — аспектом «поля»: это слово происходит от «бар» — «вне», то есть вне города. Казалось бы, главное — город, ведь в нём живут люди. Но посмотрим, кто даёт им жизнь:

השדה שחוץ לעיר שמביאים משם התבוא'. כך הוא הכרייתא מחיה המשנה ומבארת ההלכה יותר בפרט היאך לעשות כי התנאים מבלי עולם שמורים מתוך המשנה.

— поле за пределами города, откуда приносят зерно. Так и Барайта даёт жизнь Мишне и подробнее разъясняет галаху — как именно следует поступать; ведь «танаим разрушают мир», поскольку выносят решения, опираясь на текст Мишны.

וזהו ויצא יצחק לשוח בשדה הוא לשון דבור ושיחה ולי' [ולשון] שחייה למטה מלשון ושח רום אנשים

И это [значение слов]: «Ицхак вышел ласуах в поле»: [слово «ласуах»] означает речь и беседу, а также наклонение вниз; это значение видно из выражения «и высокомерие людей будет унижено (вешах)»,

וכן כאשר יפרש השוחה לשחות (בישעיה כ"ה) (ועמ"ש בזה ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון כו' ע"ש) בשדה הוא בר. ולפנות ערב לפנות הערב והחשך.

а также из слов «как пловец (хасохе) расправляется, чтобы плыть» (Ишаягу, 25) (см. объяснение этого на стих «Да будет построен и утверждён город Сихона» и т. д.; см. там). «В поле» — это бар. А «лифнот эрев» [«к вечеру»] означает: устранить вечер и тьму.

דהנה התורה נשתלשלה בחשך כמאמר במחשכים הושכני זה תלמוד בבלי שנשתלשל למטה אפי' [אפילו] בשקר ולמה הוא כך כדי לפנות הערב והחשך ויהי אור

Ибо Тора нисходит во тьму, как сказано: «Он поселил меня в тёмных местах» — это Вавилонский Талмуд, который нисходит вниз, даже в область лжи. И зачем это нужно? Чтобы устранить вечер и тьму, «и стал свет»,

כמאמר לעת ערב יהיה אור כמשל מי שרוצה לפנות איזה דבר צריך הוא לכנוס בתוכי [בתוכה] כדי לפנותה אבל לא שישאר בתוכה.

как сказано: «В вечернее время будет свет». Это подобно человеку, который хочет очистить что-либо: ему необходимо войти внутрь, чтобы очистить это, но не остаться там.

גם מה שנשתלשלה התורה ונתלבשה בחשך טענות שקר הוא כדי לפנות החשך לאהפכא חשוכא לנהורא

Так и Тора нисходит и облачается во тьму, в ложные доводы, для того, чтобы устранить тьму, превратить тьму в свет.

וכן העסק בתורה לדחות החשך והקושיות המסתיר על השכלת הדין האמת לאמתו ולמצא האמת גילוי רצון עליון ב"ה וכמ"ש ע"פ והמשכילים יזהירו וגו' ע"ש:

И так же изучение Торы призвано отодвинуть тьму и трудности, скрывающие понимание закона в его подлинной истине, и найти истину — раскрытие Высшей Воли, благословен Он; как объясняется на стих «И разумные будут сиять» и т. д.; см. там.

7 וזהו ויצא יצחק לשוח. כי כדי לפנות הערב והחשך ולתקנו הוא ע"י יצחק שהוא בחי' פחד ויראת ה' וכמאמר אם אין יראה אין חכמה כו'.

И это [смысл слов]: «Ицхак вышел ласуах [размышлять]». Ибо рассеять вечер и тьму и исправить ее можно посредством Ицхака, который соответствует уровню Пахада (страха) и трепета перед Б-гом; как сказано: «Если нет трепета — нет мудрости» и т. д.

(וע' בזוהר בראשית ד' כ"א סע"א [סוף עמוד א]). וזהו האומר אין לי אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו ונשאר בחשך

(См. также «Зоар», Берешит, стр. 21, конец стороны а.) И это [смысл слов]: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы» — и остается во тьме.

אבל באמת כתיב ישת חשך סתרו שאף שהוא חשך מ"מ הוא סתרו וזהו לפנות הערב והחשך ולעת ערב יהי אור

Но на самом деле написано: «Он сделал тьму Своим укрытием»: хотя это тьма, тем не менее, она — Его укрытие. И это означает «рассеять вечер и тьму» и «к вечеру будет свет».

והיינו ליכון הלכתא וגם זה פי' ברכו בתורה. (ועמ"ש ע"פ קול דודי וע"פ ששים המה מלכות):

То есть, осветление галахи; и это также смысл слов «произносили благословение над Торой». (См. также объяснение к словам «Голос возлюбленного» и «Шестьдесят цариц».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак